

# قائمة القديس كيرولس الاورشليمي

## لقانونية اسفار الكتاب المقدس العهد

### القديم والجديد

Holy\_bible\_1

القائمة التالية هي

قائمة القديس كيرولس الاورشليمي

من كتابه *Catechetical Lectures*, iv. 33–37 وهو يعود تقريبا الي 350 م يوجد به

جزء تكلم عن قائمة بأسماء الاسفار القانونية عهد قديم وجديد

وسأقدم ترجمة عربي ثم تعليق على النص وبعض التوضيحات ثم النص اليوناني وأيضا ترجمته

الإنجليزية لفريق العلامة فليب شاف أستاذ الابائيات

وبعد هذا أيضا سأقدم تأكيد آخر لقانونية كل الاسفار في زمانه عن طريق اقتباساته

### الترجمة العربي

"وايضا العهد الجديد هناك اربع اناجيل فقط ولكن الاخرين لهم عناوين كاذبه وضارة

ومناخينس كتب انجيل لتوماس وهو له رائحة العنوان الانجيلي الملوث للارواح البسيطة

واستلمنا ايضا اعمال الاثني عشر رسل و اضافه اليهم رسائل سبعة كاثوليكية ليعقوب وبطرس

ويوحنا ويهوذا : وبعدهم كختم عليهم كلهم , وايضا اخر اعمال الرسل اربعة عشر رساله لبولس

### ونلاحظ

أولا تعبير سفر مثل الختم الذي هو علي الاربع اناجيل واعمال الرسل والرسائل السبعة فما هو هذا

الختم غير سفر الرؤيا المكمل لكل هؤلاء كختم يترك للمستقبل

ثانيا هو يؤكد ان رسائل بولس الرسول أربعة عشر رسالة لا يوجد عليهم خلاف

ثالثا يؤكد ان الرسائل السبعة بما فيهم يعقوب واثنين لبطرس وثلاثة ليوحنا ويهوذا كلهم قانونيين

لا خلاف عليهم

رابعا قال عن الاسفار الابكرية انها تقرأ في الكنيسة ويقصد بهم السبع اسفار ومقبولة بالجميع

يقصد جميع الكنيسة

خامسا أيضا في نصه للعهد القديم تكلم عن تقسيمة 22 سفر بالتقسيم العبري القديم ولكن أيضا

أكد قانونية 46 سفر الذين ترجمهم الاثنين وسبعين شيخ وهم عدد الاسفار اليونانية في

السبعينية

**Read the Divine Scriptures, the twenty-two books of the Old**

**Testament, these that have been translated by the Seventy-two**

**Interpreters**

وقال عن 22 كتاب هم

كتب ناموس موسى تكوين خروج لاويين عدد تثنية وبعدهم يشوع بن نون وكتاب القضاة الذي

يحتوى على راعوث فهم سبعة ثم الكتب التاريخية ملوك اول وثاني في كتاب واحد بين اليهود

والثالث والرابع في كتاب واحد وأيضا مثل هذا اخبار اول وثاني في كتاب واحد وعزرا اول وثاني

(نحميا) في كتاب واحد واستير وهم 12 كتاب والذين كتبوا في اعداد خمسة أيوب وكتاب المزامير

والامثال والجامعة ونشيد الانشاد وهم 17 كتاب وبعد هذا الكتب النبوية الاثنى عشر نبي في

كتاب وكتاب اشعيا ورميا الذي يحتوى باروخ والمرائي والرسالة ثم حزقيال وكتاب دانيال 22

كتاب للعهد القديم

و يُعلق العلامة بروس ميتزجر قائلاً:

(ترجم كلامه الأستاذ فادي إسكندر)

" العمل الرئيسى الباقي لكيرلس الأورشليمى (315-386 م) هو محاضراته اللاهوتية التى هى تعليمات للمتصرين كإعداد صيامى قبل التعميد فى السبت المقدس. فى حوالى عام 350م تم تسليمهم غالبا فى كنيسة القبر المقدس التى بناها قنسطنطين وتم نشرهم فى مذكرات بخط اليد كتبها أحد أعضاء المجمع. ليس من الغريب ان تحتوى هذه المحاضرات الموجهة كما هى لتمثل ملخص شامل للعقائد والممارسات المسيحية على قائمة أسفار العهد القديم والجديد. بعد تعديد أسفار العهد القديم يوضح كيرلس أن العهد الجديد به أربعة أناجيل فقط ويحذر سامعيه من الأناجيل المزورة والضارة الأخرى. بعد الأربعة أناجيل تأتى أعمال الرسل الأثنى عشر والرسائل الجامعة السبعة التى ليعقوب, بطرس, يوحنا ويهوذا ويستخلص كيرلس "كختم فوقهم كلهم" رسائل بولس الأربعة عشر. لكن ضع البقية كلهم فى مرتبة ثانوية. وأى كتب لا تقرأ فى الكنائس, لا تقرأها أيضا حتى بنفسك".

نص كلامه اليوناني والترجمة الإنجليزي

ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΘΕΙΩΝ ΓΡΑΦΩΝ.

OF THE DIVINE SCRIPTURES.

33. Ταυτα δε διδασκουσιν

33. Now these the divinely-

ηµας οι θεοπνευστοι γραφαι  
της παλαιας τε και καινης

inspired Scriptures of both the

διαθηκης. Εις γαρ εστιν ο  
των δυο διαθηκων Θεος, ο  
τον εν τη καινη φανεντα  
Χριστον εν τη παλαια  
προκαταγγειλας· ο δια  
νομου και προφητων εις  
Χριστον παιδαγωγησας. Προ  
γαρ του ελθειν την πιστιν,  
υπο νομον εφρουρουμεθα·  
και ο νομος παιδαγωγος  
ημων γεγονεν εις Χριστον.  
Καν ποτε των αιρετικων  
ακουσης τινος  
βλασφημουντος νομον η  
προφητας, αντιφθεγξαι την  
σωτηριον φωνην, λεγων·  
Ουκ ηλθεν Ιησους  
καταλυσαι τον νομον, αλλα  
πληρωσαι. Και φιλομαθως  
επιγνωθι, και παρα της

Old and the New Testament  
teach us. For the God of the  
two Testaments is One, Who  
in the Old Testament foretold  
the Christ Who appeared in the  
New; Who by the Law and the  
Prophets led us to Christ's  
school. For before faith came,  
we were kept in ward under  
the law, and, the law hath  
been our tutor to bring us unto  
Christ. <sup>1</sup> And if ever thou hear  
any of the heretics speaking  
evil of the Law or the  
Prophets, answer in the sound  
of the Saviour's voice, saying,  
Jesus came not to destroy the

Εκκλησίας, ποιαί μὲν εἰσὶν  
αἱ τῆς παλαιᾶς διαθήκης  
βιβλοὶ, ποιαὶ δὲ τῆς καινῆς.  
Καὶ μοὶ μηδὲν τῶν  
ἀποκρυφῶν ἀναγινώσκει. Ὁ  
γὰρ τὰ παρὰ πᾶσιν  
ὁμολογούμενα μὴ εἰδῶς, τί  
περὶ τὰ ἀμφιβαλλόμενα  
ταλαιπῶρεις μάτην;  
Ἀναγινώσκει τὰς θείας  
γραφάς, τὰς εἰκοσι δύο  
βιβλοὺς τῆς παλαιᾶς  
διαθήκης ταύτας, τὰς ὑπο  
τῶν εβδομηκοντα δύο  
Ἑρμηνευτῶν ἐρμηνευθείσας.

Law, but to fulfil it. <sup>2</sup> Learn  
also diligently, and from the  
Church, what are the books of  
the Old Testament, and what  
those of the New. And, pray,  
read none of the apocryphal  
writings: <sup>3</sup> for why dost thou,  
who knowest not those which  
are acknowledged among all,  
trouble thyself in vain about  
those which are disputed?  
Read the Divine Scriptures, the  
twenty-two books of the Old  
Testament, these that have  
been translated by the  
Seventy-two Interpreters. <sup>4</sup>

34. Αλεξανδρου γαρ του  
Μακεδονων βασιλεως  
τελευτησαντος και της  
βασιλειας εις τεσσαρας  
διαιρεθεισης αρχας, εις τε  
την Βαβυλωνιαν και την  
Μακεδονιαν, Ασιαν τε και  
την Αιγυπτον' εις των της  
Αιγυπτου βασιλευοντων,  
Πτολεμαιος ο Φιλαδελφος,  
φιλολογωτατος γενομενος  
βασιλευς και τας κατα  
πανταχου βιβλους  
συναθροιζων, παρα  
Δημητριου του Φαληρεως,  
του της βιβλιοθηκης  
προνοητου, περι των  
νομικων και προφητικων  
θειων γραφων επακουσας  
και πολυ καλλιον κρινας, ου  
παρα ακοντων αναγκαστως

34. For after the death of  
Alexander, the king of the  
Macedonians, and the division  
of his kingdom into four  
principalities, into Babylonia,  
and Macedonia, and Asia, and  
Egypt, one of those who  
reigned over Egypt, Ptolemy  
Philadelphus, being a king  
very fond of learning, while  
collecting the books that were  
in every place, heard from  
Demetrius Phalereus, the  
curator of his library, of the  
Divine Scriptures of the Law  
and the Prophets, and judged  
it much nobler, not to get the

τα βιβλία κτησασθαι, αλλ'  
εξιλεωσασθαι δωροις  
μαλλον και φιλια τους  
εχοντας' και γινωσκων, οτι  
το μεν αναγκαστον  
δολουται πολλακις,  
απροαιρετως διδομενον' το  
δε εκ προαιρεσεως  
παρεχομενον συν αληθεια  
τη παση δωρεται'  
Ελεαζαρω τω τοτε αρχιερει  
πλειστα δωρα πεμψας εις  
τον ενταυθα των  
Ιεροσολυμων ναον, εξ κατα  
φυλην των δωδεκα του  
Ισραηλ φυλων, προς εαυτον  
εις ερμηνειαν εποιησεν  
αποστειλαι. Ειτα και του,  
θειας η μη τας βιβλους ειναι  
λαμβανων αποπειραν, και  
προς το μη συνδυασαι προς  
αλληλους τους

books from the possessors by  
force against their will, but  
rather to propitiate them by  
gifts and friendship; and  
knowing that what is extorted  
is often adulterated, being  
given unwillingly, while that  
which is willingly supplied is  
freely given with all sincerity,  
he sent to Eleazar, who was  
then High Priest, a great many  
gifts for the Temple here at  
Jerusalem, and caused him to  
send him six interpreters from  
each of the twelve tribes of  
Israel for the translation. <sup>5</sup>

Then, further, to make

αποσταλεντας υποπτευσας·  
εν τη λεγομενη Φαρω, τη  
προς Αλεξανδρειαν κειμενη,  
των παραγενομενων  
ερμηνευτων εκαστω ιδιον  
οικον απονειμας, εκαστω  
πασας τας γραφας  
επετρεψεν ερμηνευσαι.  
Τουτων δε εν εβδομηκοντα  
[και] δυο ημεραις το πραγμα  
πληρωσαντων, τας ομου  
παντων ερμηνειας, ας κατα  
διαφορους οικους αλληλοις  
μη προσιεντες εποιησαντο,  
συναγαγων επι το αυτο, ου  
μονον εν νοημασιν, αλλα  
και εν λεξεσιν ευρεν συμ  
φωνους. Ου γαρ  
ευρεσιλογια και κατασκευη  
σοφισματων ανθρωπινων

experiment whether the books  
were Divine or not, he took  
precaution that those who had  
been sent should not combine  
among themselves, by  
assigning to each of the  
interpreters who had come his  
separate chamber in the island  
called Pharos, which lies over  
against Alexandria, and  
committed to each the whole  
Scriptures to translate. And  
when they had fulfilled the  
task in seventy-two days, he  
brought together all their  
translations, which they had  
made in different chambers

ην το γινομενον' αλλ' εκ  
Πνευματος αγιου η των  
αγιω Πνευματι λαληθειςων  
θειων γραφων ερμηνεια  
συνετελειτο.

without sending them one to  
another, and found that they  
agreed not only in the sense  
but even in words. For the  
process was no word-craft,  
nor contrivance of human  
devices: but the translation of  
the Divine Scriptures, spoken  
by the Holy Ghost, was of the  
Holy Ghost accomplished.

35. Τουτων τας εικοσι δυο  
βιβλους αναγινωσκε' προς  
δε τα αποκρυφα μηδεν εχε  
κοινον. Ταυτας μονας  
μελετα σπουδαιως, ας και  
εν Εκκλησια μετα  
παρρησιας αναγινωσκομεν.  
Πολυ σου φρονιμωτεροι και

35. Of these read the two and  
twenty books, but have  
nothing to do with the  
apocryphal writings. Study  
earnestly these only which we  
read openly in the Church. Far

ευλαβεστεροι ησαν οι  
αποστολοι και οι αρχαιοι  
επισκοποι, οι της Εκκλησιας  
προσταται, οι ταυτας  
παραδοντες. Συ ουν, τεκνον  
της Εκκλησιας ων, μη  
παραχαραττε τους θεσμους.  
Και της μεν παλαιας  
διαθηκης, καθως ειρηται,  
τας εικοσι δυο μελετα  
βιβλους' ας, ει φιλομαθης  
τυγχανεις, εμου λεγοντος,  
ονομαστι μεμνησθαι  
σπουδασον. Του νομου μεν  
γαρ εισιν αι Μωσεως  
πρωται πεντε βιβλοι,  
Γενεσις, Εξοδος, Λευιτικον,  
Αριθμοι, Δευτερονομιον'  
εξης δε, η Ιησου υιου Ναυη'  
και το των Κριτων βιβλιον

wiser and more pious than  
thysself were the Apostles, and  
the bishops of old time, the  
presidents of the Church who  
handed down these books.  
Being therefore a child of the  
Church, trench <sup>6</sup> thou not  
upon its statutes. And of the  
Old Testament, as we have  
said, study the two and twenty  
books, which, if thou art  
desirous of learning, strive to  
remember by name, as I recite  
them. For of the Law the  
books of Moses are the first  
five, Genesis, Exodus,  
Leviticus, Numbers,

μετα της Ρουθ, εβδομον  
αριθμουμενον. Των δε  
λοιπων ιστορικων βιβλιων,  
η πρωτη και η δευτερα των  
Βασιλειων μια παρ' Εβραιοις  
εστι βιβλος· μια δε και η  
τριτη και η τεταρτη.  
Ομοιως δε παρ' αυτοις και  
των Παραλειπομενων η  
πρωτη και η δευτερα μια  
τυγχανει βιβλος· και του  
Εσδρα η πρωτη και η  
δευτερα μια λελογισται·  
δωδεκατη δε βιβλος η  
Εσθηρ. Και τα μεν ιστορικα  
ταυτα. Τα δε στιχηρα  
τυγχανει πεντε· Ιωβ, και  
βιβλος Ψαλμων, και  
Παροιμιαι, και  
Εκκλησιαστης, και Αισμα

Deuteronomy. And next,  
Joshua the son of Nave, <sup>7</sup> and  
the book of Judges, including  
Ruth, counted as seventh. And  
of the other historical books,  
the first and second books of  
the Kings <sup>8</sup> are among the  
Hebrews one book; also the  
third and fourth <sup>8b</sup> one book.  
And in like manner, the first  
and second of Chronicles are  
with them one book; and the  
first and second of Esdras <sup>8c</sup>  
are counted one. Esther is the  
twelfth book; and these are the  
Historical writings. But those  
which are written in verses are

ασματων επτακαιδεκατον  
βιβλιον. Επι δε τουτοις τα  
προφητικα πεντε' των  
δωδεκα προφητων μια  
βιβλος, και Ησαιου μια, και  
Ιερεμιου μετα Βαρουχ, και  
Θρηνων, και Επιστολης·  
ειτα Ιεζεκιηλ, και η του  
Δανιηλ, εικοστηδευτερα  
βιβλος της παλαιας  
διαθηκης.

five, Job, and the book of  
Psalms, and Proverbs, and  
Ecclesiastes, and the Song of  
Songs, which is the  
seventeenth book. And after  
these come the five Prophetic  
books: of the Twelve Prophets  
one book, of Isaiah one, of  
Jeremiah one, including  
Baruch and Lamentations and  
the Epistle; <sup>9</sup> then Ezekiel, and  
the Book of Daniel, the  
twenty-second of the Old  
Testament.

36. Της δε καινης διαθηκης,  
τα τεσσαρα μονα ευαγγελια·  
τα δε λοιπα ψευδεπιγραφα

36. Then of the New  
Testament there are the four

και βλαβερα τυγχανει. Εγραψαν και Μανιχαιοι κατα Θωμαν ευαγγελιον, οπερ ευωδια της ευαγγελικης επωνυμιας επικεχρωσμενον, διαφθειρει τας ψυχας των απλουστερων. Δεχου δε και τας Πραξεις των δωδεκα αποστολων. Προς τουτοις δε και τας επτα, Ιακωβου, και Πετρου, και Ιωαννου, και Ιουδα καθολικας επιστολας· επισφραγισμα δε των παντων, και μαθητων το τελευταιον, τας Παυλου δεκατεσσαρας επιστολας. Τα δε λοιπα παντα, εν δευτερω κεισθω. Και οσα [μεν] εν εκκλησιαις μη

Gospels only, for the rest have false titles <sup>10</sup> and are mischievous. The Manichaeans also wrote a Gospel according to Thomas, which being tinctured with the fragrance of the evangelic title corrupts the souls of the simple sort. Receive also the Acts of the Twelve Apostles; and in addition to these the seven Catholic Epistles of James, Peter, John, and Jude; and as a seal upon them all, and the last work of the disciples, the fourteen Epistles of Paul . <sup>11</sup> But let all the rest

αναγινωσκεται, ταυτα μηδε  
κατα σαυτον αναγινωσκε,  
καθως ηκουσας. Και τα μεν  
περι τουτων, ταυτα.

be put aside in a secondary  
rank. And whatever books are  
not read in Churches, these  
read not even by thyself, as  
thou hast heard me say. Thus  
much of these subjects.

37. Φευγε δε πασαν  
διαβολικην ενεργειαν, και  
μη πειθου τω δρακοντι τω  
αποστατη, ος εξ αγαθης  
υποστασεως  
αυτοπροαιρετον εσχε την  
μεταβολην· ος αναπεισαι  
μεν δυναται τους θελοντας,  
αναγκασαι δε ουδενα. Και  
μητε αστρολογιαις, μητε  
ορνεοσκοπιαις, μητε  
κληδοσι προσεχε, μηδε ταις

37. But shun thou every  
diabolical operation, and  
believe not the apostate  
Serpent, whose transformation  
from a good nature was of his  
own free choice: who can  
over-persuade the willing, but  
can compel no one. Also give  
heed neither to observations  
of the stars nor auguries, nor

μυθωδεσι των Ελληνων  
μαντειαῖς. Φαρμακίαν, και  
επαοιδίαν, και τα  
νεκυομαντειων  
παρανομωτατα πραγματα,  
μηδε μεχρις ακοης  
παραδεχου. Αποστηθι  
παντος ακολασιας ειδους,  
μητε γαστριμαργων, μητε  
φιληδονων, υπερανω τε  
φιλαργυριας απασης και  
του τοκιζειν γενομενος.  
Μητε δε θεωριων εθνικοις  
αθροισμασι παραβαλλε·  
μητε επιδεσμασιν εν νοσοις  
χρηση ποτε. Αποστρεφου δε  
πασαν και του  
καπηλοδυτειν χυδαιοτητα.  
Και μητε εις Σαμαρειτισμον  
η Ιουδαισμον εκπεσης·  
ελυτρωσατο γαρ σε λοιπον

omens, nor to the fabulous  
divinations of the Greeks. <sup>12</sup>  
Witchcraft, and enchantment,  
and the wicked practices of  
necromancy, admit not even to  
a hearing. From every kind of  
intemperance stand aloof,  
giving thyself neither to  
gluttony nor licentiousness,  
rising superior to all  
covetousness and usury.  
Neither venture thyself at  
heathen assemblies for public  
spectacles, nor ever use  
amulets in sicknesses; shun  
also all the vulgarity of tavern-  
haunting. Fall not away either

Ιησους ο Χριστος. Πασης  
σαββατων παρατηρησεως  
αποστηθι' και του, κοινον η  
ακαθαρτον λεγειν τι ειναι  
των αδιαφορων βρωματων.  
Εξαιρετως δε μισει παντα  
τα συνεδρια των  
παρανομων αιρετικων. Και  
παντοιως την σεαυτου  
ψυχην ασφαλιζου,  
νηστειαις, προσευχαις,  
ελεημοσυναις, και θειων  
λογιων αναγνωσμασιν, ινα  
μετα σωφροσυνης και  
δογματων ευσεβων, τον  
επιλοιπον εν σαρκι βιωσας  
χρονον, της μιας του  
λουτρου σωτηριας  
απολαυσης· στρατολογηθεις  
δε ουτως εν ουρανιαις  
στρατιαις τω Πατρι και

into the sect of the  
Samaritans, or into Judaism:  
for Jesus Christ henceforth  
hath ransomed thee. Stand  
aloof from all observance of  
Sabbaths, <sup>13</sup> and from calling  
any indifferent meats common  
or unclean. But especially  
abhor all the assemblies of  
wicked heretics; and in every  
way make thine own soul safe,  
by fastings, prayers,  
almsgivings, and reading the  
oracles of God; that having  
lived the rest of thy life in the  
flesh in soberness and godly  
doctrine, thou mayest enjoy

Θεω, και των ουρανιων  
καταξιωθης στεφανων· εν  
Χριστω Ιησου τω Κυριω  
ημων, ω η δοξα εις τους  
αιωνας των αιωνων. Αμην.

the one salvation which flows  
from Baptism; and thus  
enrolled in the armies of  
heaven by God and the Father,  
mayest also be deemed worthy  
of the heavenly crowns, in  
Christ Jesus our Lord, to  
Whom be the glory for ever  
and ever. Amen.

القديس كيرلس امن بقانونية السفر واقتبس منه كثيرا

وعلي سبيل المثال فقط

في كلامه عن المعمودية المقدسة

no longer flesh, nor yet without a body, according to the laws which

He alone knows of a more godlike body, that He may be seen by

those who pierced Him,<sup>42014201</sup>

Rev. i. 7.

وهذا من رؤيا 1: 7

وايضا

في كلامه عن الثالوث

and “Which is and was and is to come, the Almighty”<sup>35343534</sup> Rev. i.

8. —all which are clearly spoken of the Son, with all the other passages of the same force, none of which is an afterthought,

الكائن والذي كان والذي ياتي والقادر علي كل شيء

وهذا من رؤيا 1: 8

وايضا شهادته قويه

المحاضره 42

And to the presiding Angels, for I believe, as John teaches me in his

Revelation, that each Church has its guardian,<sup>43554355</sup> Rev. ii. 1.

**Prepare ye the way of My people, and cast away the stones from the way**

**ويؤكد ان هذا من تعاليم رؤيا يوحنا**

**اقتباساته من اسفار العهد الجديد التي تؤكد قانونيتهم كلهم 27 سفر في زمانه**

### **Matthew**

1:1 1:20 1:23 1:24 1:25 2 2:2 2:4 2:6 2:9 2:9 2:11  
2:13 2:13 2:13 2:16 3:3 3:3 3:4 3:5 3:5 3:6 3:6 3:7  
3:7 3:10 3:11 3:11 3:11 3:12 3:13 3:13 3:13 3:13-  
17 3:14 3:16 3:17 3:17 3:17 3:17 3:17 4:1-  
11 4:2 4:2 4:6 4:9 4:11 4:17 4:23 5:4 5:6 5:6 5:14  
5:14 5:15 5:16 5:16 5:16 5:17 5:17 5:18 5:23 5:28 5:  
28 5:30 5:40 5:45 5:48 6:8 6:19 6:19 6:22 6:24 6:26  
6:26 7:2 7:2 7:6 7:6 7:6 7:6 7:6 7:6 7:13 7:13-  
14 7:14 7:15 7:26 8:8 8:17 8:17 8:17 8:24 8:24 8:25-  
26 8:25-  
26 8:32 9:2 9:6 9:6 9:13 9:14 9:15 9:20 9:20 9:25 9:  
33 10:7-  
8 10:8 10:9 10:9 10:10 10:16 10:20 10:23 10:23 10:28  
10:29 10:34 10:35 10:37 11:3 11:3 11:11 11:11 11:11  
11:12 11:13 11:15 11:20 11:25 11:27 11:27 11:27 11:27  
11:27 11:27 11:27 11:28 11:28 11:28 11:29 12:28 12:

29 12:31 12:31 12:32 12:32 12:34 12:35 12:36 12:40 1  
2:42 13:5 13:7 13:13 13:13 13:15 13:15 13:16 13:21 1  
3:25 13:31 13:32 13:43 13:43 13:43 13:46 13:47 14:10  
14:19 14:25 14:29 14:29 14:30 15:4 15:17 15:21 15:27  
16:1 16:16-17 16:17 16:18 16:19 16:19 16:19 16:22-  
23 17:2 17:2 17:20 17:24 18:6 18:10 18:10 18:12 18:1  
2 18:19 18:20 18:21 18:22 18:22 18:23 18:28 19:1 19:  
10 19:16-  
18 19:21 19:24 19:26 19:26 19:29 20:1 20:12 20:12 20  
:14 20:18 20:20 20:30 21:9 21:9 21:10 21:19 21:31 21:  
31 22:10 22:12 22:12 22:13 22:32 22:32 22:43 23:2 23  
:7 23:12 23:13 23:15 23:25-  
26 23:27 23:37 23:38 23:39 24 24:2 24:2 24:3 24:3-  
4 24:4 24:5 24:6 24:10 24:12 24:12 24:14 24:15 24:15  
24:16 24:21 24:22 24:23 24:23 24:24 24:27 24:29 24:3  
0 24:30 24:30 24:30 24:31 24:35 24:42 24:42 24:44 24  
:50 25:2 25:8 25:12 25:15 25:21 25:26 25:27 25:27 25:  
29 25:31 25:32 25:33 25:34 25:35 25:35-  
36 25:41 25:41 25:46 26:2 26:2 26:15 26:25 26:26 26:  
28 26:39 26:41 26:49 26:49 26:63 26:64 26:67 27:3 27  
:3 27:5 27:5 27:7 27:13 27:24 27:24-  
25 27:26 27:28 27:34 27:35 27:45 27:45 27:48 27:50 2  
7:51 27:51 27:52 27:52 27:52 27:52-  
53 27:54 27:60 27:63 27:63 27:65 28:5 28:5 28:7 28:7  
28:9 28:9 28:13 28:19 28:19 28:20 38:14

## **Mark**

1:1 1:4 1:4 1:5 1:24 2:4 2:15-  
16 2:19 3:17 3:23 3:29 4:3 4:14 4:34 4:38 5:3 5:13  
6:5 7:5 7:32 9:24 9:24 9:44 10:17 10:21 10:38 11:1 1  
1:23 13:32 13:32 14:31 14:32 14:38 14:51 15:21 15:23  
15:46 16:16 16:17 16:19

## **Luke**

1 1:1 1:17 1:23 1:26-27 1:32 1:33 1:33 1:34-  
35 1:35 1:35 1:35 1:35 1:41 1:41 1:41 1:43 1:44 1:45  
1:53 1:67 1:69 1:76 1:76 1:78 2:1-5 2:4-  
5 2:7 2:9 2:10-11 2:11 2:14 2:14 2:14-15 2:24 2:26-  
35 2:29-  
30 2:33 2:41 2:41 2:49 2:52 2:52 3:3 3:4 3:9 3:11 3:  
22 3:22 3:23 3:23 3:29 3:34 4:1 4:1 4:2 4:6 4:6 4:18  
4:23 4:29-  
30 4:34 4:41 5:8 5:8 5:29 6:6 6:12 6:16 6:44 7:26 7:  
38 8:6 8:6 8:14 8:18 8:28-  
33 8:31 8:44 9:1 9:3 9:5 9:30-  
31 9:32 9:34 9:54 9:60 10:17 10:18 10:18 10:18 10:18  
10:19 10:19 10:22 10:30 11:13 11:24 11:24 11:36 12:1  
1-  
12 12:18 12:28 12:42 12:44 12:46 12:47 12:49 12:49 1  
2:49 12:49 13:7 13:8 13:8 13:10 13:11 13:15 14:5 14:1  
6 14:16 14:28 15:2 15:4 15:4 15:4-5 15:5-

6 15:7 15:8 15:8-  
9 15:9 15:10 15:20 16:9 16:9 16:13 16:19 16:24 17:5  
17:12 17:34 17:35 18:1 18:13 18:14 18:19 19:1 19:3 1  
9:9 19:13 19:23 19:23 19:35 21:11 21:11 21:20-  
24 21:28 22:44 22:48 22:50 23:6-  
7 23:7 23:9 23:12 23:14 23:40 23:41 23:42 23:43 23:4  
3 23:43 23:43 23:46 23:50 23:52 24:1 24:5 24:32 24:3  
6-53 24:37 24:39 24:39 24:41 24:49 24:50 24:51

### John

1:1 1:1 1:1 1:1 1:1 1:1 1:1-  
3 1:2 1:2 1:3 1:3 1:3 1:3 1:3 1:3 1:4 1:5 1:5 1:8 1  
:9 1:9 1:9 1:9 1:10-11 1:11 1:11 1:12 1:12 1:12-  
13 1:14 1:14 1:14 1:14 1:14 1:18 1:18 1:18 1:18 1:18  
1:18 1:23 1:23 1:27 1:29 1:29 1:29 1:32 1:33 1:33  
2:1-11 2:1-  
11 2:15 2:15 2:16 2:25 3:3 3:3 3:3 3:4 3:5 3:8 3:8  
3:8 3:8 3:13 3:13 3:14 3:16 3:18 3:18 3:18 3:24 3:24  
3:29 3:33 3:34 3:34-  
35 3:36 3:36 3:36 3:39 4:7 4:14 4:23 4:24 4:24 4:24  
4:24 4:29 4:34 4:36 5:1 5:8 5:14 5:14 5:17 5:17 5:17  
5:19 5:19 5:19 5:19 5:21 5:22 5:22 5:22 5:23 5:23 5  
:24 5:24 5:24 5:26 5:27 5:29 5:29 5:30 5:34 5:35 5:3  
5 5:35 5:35 5:35 5:37 5:43 6:10 6:27 6:27 6:32-  
33 6:33 6:33 6:38 6:40 6:45 6:46 6:46 6:50 6:51 6:53  
6:57 6:63 6:63 7:7 7:12 7:17 7:19 7:37 7:38-

39 8:12 8:25 8:29 8:38 8:39 8:40 8:41 8:44 8:48 8:48  
 8:49 8:54 8:56 8:58 8:59 9:5 9:28 10:1 10:7 10:9 1  
 0:9 10:11 10:11 10:11 10:11 10:14 10:15 10:15 10:15  
 10:18 10:18 10:18 10:18 10:30 10:36 11:14-  
 44 11:34 11:43 11:43 11:43 11:47 12:13 12:23 12:24 1  
 2:25 12:25 12:35 12:48 12:49 13:4 13:4-  
 5 13:9 13:31 14:6 14:6 14:6 14:9 14:9 14:9 14:11 14:  
 16 14:16 14:16 14:16 14:16-17 14:16-  
 17 14:23 14:24 14:25 14:25 14:26 14:26 14:26 14:28 1  
 4:30 14:31 15:1 15:1 15:3 15:4 15:5 15:5 15:10 15:26  
 15:26 15:26 15:26 16:7 16:7 16:7 16:8 16:8 16:12 16  
 :12 16:12-15 16:13 16:13-14 16:14-  
 15 16:15 16:28 16:33 16:33 17:2 17:2 17:3 17:5 17:5  
 17:5 17:10 17:24 17:25 17:25 18:8 18:18 19:1 19:15 1  
 9:17 19:19 19:22 19:24 19:26-  
 27 19:29 19:29 19:30 19:34 19:39 19:39 19:41 19:41 2  
 0:1 20:3 20:3-  
 4 20:11 20:13 20:17 20:17 20:17 20:17 20:22 20:25 20  
 :28 20:28 21:15 21:17 21:25

## Acts

1 1:5 1:7 1:18 2:2 2:2 2:3 2:4 2:4 2:4 2:6 2:8 2:9  
 2:13 2:15 2:15 2:25 2:34 2:36 2:36 2:37 2:41 2:42 2:  
 58 3:1 3:15 3:21 4:8 4:8 4:13 4:13 4:32 5:3 5:3 5:4  
 5:8 5:9 5:12 5:13-  
 16 5:15 5:15 5:15 5:16 5:32 5:42 6:2 6:3 6:8 6:10 6:

15 7:14 7:37 7:44 7:48 7:51 7:55 7:58 7:59 7:59 8 8  
:5 8:7 8:13 8:17 8:17 8:18 8:18-  
21 8:19 8:20 8:27 8:29 8:32 8:36 9:3 9:3 9:3-  
8 9:17 9:21 9:25 9:41 10:9 10:11-  
16 10:19 10:36 10:38 10:44 10:48 11:24 11:26 11:28 1  
3:2 13:2 13:2-4 13:41 14:15 15:20 15:28-  
29 15:29 16:3 16:18 17:21 17:28 17:28 17:32 18:8 18:  
25 19:1-6 19:12 19:12 19:12 19:14 19:19 20:9-  
12 20:23 20:23 20:35 21:21 21:24 21:26 26:24 26:28 2  
8:25

#### **Romans**

1:3 1:3 1:3-4 1:4 1:6 1:19 1:20 1:22-  
31 1:23 1:25 1:27 1:28 1:28 2:15-  
16 2:18 2:20 2:24 2:24 2:25 2:29 3:12 3:30 4 4:11 4  
:17 4:17 4:17-18 4:18 4:19 5:3 5:12 5:14 5:17 5:17-  
18 5:20 5:20 5:20 6:3 6:3-4 6:3-4 6:3-  
14 6:4 6:4 6:4 6:4 6:5 6:5 6:6 6:11 6:12 6:13 6:13  
6:13 6:14 6:17 6:19 6:22 7:16 7:23 7:23 8:9 8:9 8:11  
8:11 8:11 8:14 8:14 8:15 8:15-  
16 8:17 8:18 8:26 8:26 8:26 8:28 8:29 8:34 8:35 9:3  
9:5 9:11 9:16 9:17 9:27 9:28 9:28 9:33 10:2 10:2 10:  
2 10:6-  
7 10:15 10:18 11:4 11:16 11:16 11:20 11:23 11:24 11:  
33 11:33 11:33 11:33 11:35 11:36 11:36 11:36 12:1 12  
:1 12:1 12:4 13:1-

3 13:13 13:13 14:2 14:3 14:6 14:9 15:1 15:12 15:16  
15:19 15:19 15:21 16:17 19

## 1 Corinthians

1:9 1:9 1:17 1:18 1:23 1:23 1:23 1:24 1:24 1:27 1:29  
2:4 2:4 2:6 2:6 2:7 2:7 2:8 2:9 2:9 2:9 2:10 2:10  
2:10 2:10 2:10 2:10 2:10-11 2:10-  
11 2:11 2:11 2:13 2:13 2:16 2:16 2:17 3:1-  
2 3:2 3:2 3:6 3:6 3:9 3:12 3:12 3:12 3:12 3:12-  
13 3:12-  
19 3:13 3:15 3:15 3:18 4:1 4:1 4:3 4:5 4:9 4:9 4:9  
4:12 4:12 4:15 4:15 4:15 4:15 4:15 4:15 4:21 4:21 5:  
5 5:8 5:17 6:1 6:7 6:9-  
10 6:19 6:19 6:19 7:3 7:5 7:8 7:8-  
9 7:9 7:25 7:31 7:40 8:2 8:5-6 8:5-6 8:5-  
6 8:6 8:6 9:3 9:18 9:22 9:22 9:22 9:22 9:27 10:2 10:  
4 10:10 10:11 10:14-21 10:19-  
21 10:20 10:21 10:33 11:2 11:3 11:3 11:3 11:7 11:23  
11:23 12:1 12:3 12:4 12:7-11 12:8 12:8 12:8-9 12:9-  
10 12:11 12:11 12:11 12:12 12:20 12:23 12:28 12:29 1  
3 13:7 13:7 13:9 13:12 13:12 13:12 13:12 13:12 14:2  
14:8 14:15 14:19 14:22 14:22 14:23 14:24 14:28 14:28  
14:29 14:32 14:34 15:1-4 15:3-4 15:4 15:5-  
6 15:7 15:8 15:9 15:9 15:10 15:14-  
15 15:16 15:17 15:19 15:20 15:20 15:22 15:25 15:25 1  
5:27-

28 15:28 15:28 15:28 15:35 15:35 15:36 15:36 15:41 1  
5:45 15:47 15:47 15:49 15:49 15:49 15:49 15:52 15:53  
15:55 15:55 15:55 16:20

## **2 Corinthians**

1:3 1:3 1:22 1:22 2:6 2:7 2:8 2:11 2:15 2:16-  
17 3:1 3:3 3:6-7 3:7 3:10 3:14-  
15 3:18 3:18 3:18 4:3 4:4 4:4 4:4 4:5 4:6 4:7 4:10  
4:18 5:1 5:4 5:6 5:16 5:17 5:17 5:20 5:21 5:21 6 6:1  
6:2 6:2 6:7 6:7 6:7-  
8 6:10 6:14 6:14 6:16 6:16 6:16 8:3 8:6 8:9 8:9 8:9  
9:7 10:5 10:14-  
16 11:6 11:6 11:14 11:14 11:16 11:17 11:23 11:23 11:  
28 11:28-  
29 12:2 12:2 12:2 12:2 12:2 12:2 12:4 12:4 12:4 12:7  
12:7 12:9-10 12:13 12:17 13:3 13:3 13:4 13:5-  
7 13:14

## **Galatians**

1:8-9 1:10 1:10 2:2 2:2 2:7 2:8-  
9 2:9 2:9 2:18 3:1 3:10 3:13 3:13 3:13 3:13 3:24 3:2  
4 3:27 3:27 3:28 4:2 4:4 4:4-  
6 4:6 4:10 4:25 4:26 4:26 5:10 5:12 5:12 5:16 5:22  
5:22-23 6:6 6:14 6:14 7:7-17

## **Ephesians**

1:3 1:5 1:7 1:11 1:13 1:13 1:17 1:17 1:17-  
18 1:18 1:19-  
20 1:23 1:23 2 2:4 2:8 2:10 2:10 2:14 2:22 3:2 3:5  
3:6 3:9 3:11 3:13 3:14-15 3:14-15 3:14-  
16 3:17 3:17 4:5 4:8 4:11 4:11 4:13 4:14 4:15 4:15  
4:16 4:22 4:22 4:22 4:24 4:24 4:26 4:27 4:30 5:6 5:7  
5:11 5:14 5:14 5:22 5:22 5:25 5:25 5:26 5:26 5:27 5  
:32 6:1-  
4 6:5 6:9 6:11 6:11 6:12 6:12 6:14 6:15 6:16 6:16 6:  
17 6:17 6:18-19 7:6

### **Philippians**

1:11 1:19 1:23 1:23 1:23 1:23 2:4 2:6 2:7 2:7 2:7 2:  
7 2:7 2:8 2:9 2:9 2:10 2:11 2:11 2:15 2:15-  
16 2:16 2:17 3:1 3:3 3:4 3:8 3:13 3:14 3:21 3:21 3:2  
1 4:1 4:4 4:7 4:13

### **Colossians**

1:5 1:11 1:15 1:16 1:16 1:16 1:16 1:16 1:16-  
17 1:17 1:18 1:18 1:20 1:20 1:25 2:5 2:8 2:8 2:10 2:  
11 2:11-  
12 2:12 2:12 2:14 2:15 2:15 3:1 3:3 3:5 3:5 3:5 3:5  
3:9 3:9 3:10 3:10 3:11 3:20 4:18 7:12

### **1 Thessalonians**

2:16 2:19 4:13 4:16 4:16 4:16 4:16-  
17 4:17 4:17 5:18 5:19 5:21-22 5:21-22 5:23 5:23

## **2 Thessalonians**

2:3-10 2:4 2:7 2:8 2:9 2:11-12 2:15 3:5

## **1 Timothy**

1:13 1:13 1:14 1:17 1:17 2:2 2:2 2:5 2:6 2:7 2:8 2:1  
2 2:16 3 3:2 3:2 3:15 3:16 4:1 4:3 5:21 5:21 5:23  
6:8 6:10 6:13-14 6:15-  
16 6:16 6:16 6:16 6:19 6:20 6:20 6:20 7:15

## **2 Timothy**

1:10 1:11 1:11 1:14 1:14 1:14 2:3 2:4 2:5 2:8 2:8 2:  
8 2:13 2:16 3:8 4:2 4:3 4:3 4:7

## **Titus**

1:7 2:11 2:14 2:14 3:4 3:4

## **Hebrews**

1:1 1:2 1:3 1:3 1:3 1:6 1:8 1:9 1:10-12 1:10-  
12 1:13 1:14 2:4 2:12 2:13 2:13 2:14 2:14 2:14 2:14-  
15 2:18 3:1 3:7 3:13 3:14 3:15 4:12 4:14 4:15 4:15  
4:16 5:2 5:4-6 5:7 5:7 5:8 5:8 5:9 5:12 5:12 5:12-  
14 5:14 5:14 5:14 6:11-14 6:13-  
20 6:18 7:3 7:10 7:13 7:21 7:23 7:24 7:25 7:27 8:2  
8:8-

13 9:3 9:7 9:7 9:10 9:11 9:11 9:14 9:19 9:19 9:24 9:  
24 9:24 9:26 10:1 10:1 10:4 10:12 10:15 10:19 10:20  
10:22 10:29 10:31 10:38 11:1-2 11:5 11:6 11:8 11:8-  
10 11:9 11:11-  
12 11:19 11:26 11:27 11:27 11:34 11:37 11:38 11:38 1  
2:2 12:2 12:2 12:2 12:9 12:15 12:15 12:16 12:18 12:20  
12:21 12:22 12:22-  
23 12:23 12:23 12:26 12:26 12:26 12:27 12:27 13 13:4  
13:4 13:8 13:8 13:15 13:20 13:20

#### **James**

1:2 1:5 1:12-  
13 1:17 1:21 2:17 2:19 2:21 2:23 2:25 3:9 3:16 4:6  
4:8 5:16-17 5:17

#### **1 Peter**

1:7 1:11 1:17 1:19 2:1 2:1 2:4-  
6 2:5 2:6 2:8 2:9 2:9 2:9 2:22 2:22-  
23 2:24 3:4 3:15 3:19 3:21 3:22 4:19 5:2 5:4 5:4 5:6  
5:6 5:7 5:8 5:8 5:8 5:8 5:9 5:9

#### **2 Peter**

1:4 1:4 1:4 1:17 1:19 3:10

#### **1 John**

1:5 1:5 1:7 1:8 1:9 2:1 2:15 2:19 2:20 2:20-  
28 2:22 2:22 2:23 2:23 3:8 3:10 4:18 5:1 5:7 5:7 5:8  
5:8 5:20 10:9 14:6

## 2 John

1:7 1:10 1:11

## Jude

1:14

## Revelation

1:1 1:7 1:8 2:1 2:5 2:7 5:5 5:6 5:12 7:17 12:7 12:17  
17:11 18:1 21:23 22:5 22:14

وأيضاً الاسفار القانونية السبعة

## Judith

5:6

## Wisdom of Solomon

1:2 1:6 1:7 2:12 2:24 2:24 3:7 3:15 4:8 5:9 5:10 6:1  
6 7:25 7:26 9:15 13:5 13:5

## Baruch

**2:25 3:17 3:35 3:35-37 3:37 3:37**

**Susanna**

**1:5 1:45**

**Bel and the Dragon**

**1:33 1:33**

**1 Maccabees**

**2:58**

**2 Maccabees**

**2:4 7:1 9:4 9:27**

**1 Esdras**

**1:54**

**2 Esdras**

**10:22**

**Sirach**

1:2 3:9 3:10 3:11 3:21-

22 3:22 4:30 4:31 25:1 25:9 25:9 32:3 38:16 45:12 4

9:14

إذا واضح ان قانونية اسفار الكتاب المقدس بعهدية القديم والجديد لم يكن عليه أي خلاف في

الكنيسة في القرون الاولى

وملاحظة القديس كيرولس لم يقتبس من الاسفار المرفوضة بل هو أكد قانونيتهم ولم يتكلم عن

أي اختلاف بين الكنائس في الاسفار القانونية للعهد القديم والجديد. فهذا امر يقطع بقانونية

اسفار العهد القديم والجديد ويهدم كل شبهات المشككين

تعريف بمن هو القديس كيرولس

من كتاب سير القديسين

القديس كيرولس أسقف أورشليم

(القديس كيرولس الأورشليمي)

قس الموعوظين:

Κύριλλος Α' Ἱεροσολύμων

وُلد القديس كيرلس الأورشليمي

Saint Cyril of Jerusalem

بأورشليم أو بإحدى قرأها عام 315 م.

سيم شماساً سنة 335 م ثم قساً سنة 345 م. وبالرغم من حداثة القس كيرلس عهد إليه الأسقف مهمة تعليم الموعوظين لتأهيلهم لنوال سرّ المعمودية، كما جعله يعظ في أيام الآحاد والأعياد.

سياحته أسقفًا:

أختير هذا الأب في سنة 348 م خلفاً للأنبا مكسيموس أسقف أورشليم نظراً لعلمه وتقواه بواسطة أكايوس أسقف قيصرية. وللأسف إذ كان أكايوس أريوسياً حامت الشكوك حول كيرلس. لكن سرعان ما دخل في صراع مع أكايوس والأريوسيين مدافعاً عن التعاليم النقية الخاصة بلاهوت السيد المسيح.

منازعات بينه وبين أكاكيوس أسقف قيصرية:

لم يلبث على كرسيه طويلاً حتى حصلت منازعات بينه وبين أكاكيوس أسقف قيصرية فيمن منهما له حق التقدم على الآخر، وكانت حجة كيرلس في ذلك أنه خليفة القديس يعقوب أحد الاثنى عشر رسولاً.

حدث أن انتهز أكاكيوس فرصة بيع الأنبا كيرلس لأواني الكنيسة وإنفاقها على المعوزين على أثر مجاعة شديدة حلت بفلسطين، فبذل المساعي هنا وهناك حتى حصل على أمر بنفيه من البلاد، فنفي ولم يستمع أحد إلى دعواه.

وفي سنة 359 م استأنف دعواه أمام مجمع سلوكية فدعا المجمع أكاكيوس ليسمع منه حجة فلم يحضر، فحكم عليه بالعزل، وطلب إعادة كيرلس إلى كرسيه فعاد.

لم يمكث طويلاً لأن أكاكيوس أغرى الملك قسطنطس بعقد مجمع في القسطنطينية، وشايعه الأساقفة الأريوسيون فعقد هذا المجمع في سنة 360 م وأصدر أمره بعزل هذا القديس مرة ثانية. (ستجد المزيد عن هؤلاء القديسين هنا في موقع الأنبا تكلا في أقسام السير والسنكسار والتاريخ).

ولما مات قسطنطس وخلفه يوليانوس أمر بعودة الأساقفة المنفيين إلى كراسيهم، فعاد هذا القديس إلى كرسيه سنة 362 م وأخذ يرعى شعبه بأمانة واستقامة.

لأنه كان يقاوم الأريوسيين سعوا إلى الملك فالنس الأريوسي حتى أبطل أمر يوليانيوس سلفه القاضي بعودة الأساقفة المنفيين إلى كراسيهم، وهكذا عزل هذا القديس للمرة الثالثة فبقى منفياً إلى أن مات فالنس في سنة 379 م. ولما تملك ثيودوسيوس الكبير وجمع مجمع المائة والخمسين على مقدونيوس، حضر فيه هذا الأب وقاوم مقدونيوس وسابيليوس وغيرهما من المبتدعين، تنيح بسلام سنة 386 م.

#### كتاباتة:

تعتبر أهم كتاباته "مقالاته للموعوظين"، وهي 24 مقالاً، الأولى مقدمة و23 أخرى. من هذه المقالات 18 أُلقيت في فترة الصوم على المستعدين للعماد، ربما عام 350 م، في كنيسة القبر المقدس. أُلقيت شفاهاً وسجلها أحد السامعين. هذه المقالات لها أهميتها العظيمة كشاهد لطقس المعمودية ومفهومها اللاهوتي في القرن الرابع.

أما المقالات الخمس فقد أُلقيت على المعمدين حديثاً خلال الأسبوع الأول من عيد القيامة، تشرح ليتورجية الأسرار الثلاثة التي تمتعوا بها في ليلة العيد وهي: العماد والميرون والتناول.

**والمجد لله دائماً**